

# VOLENDAM

Jahrgang 32. Nummer 6

# INFOBLATT

Juni 2024



**VOLENDAM Ltda.**  
COOPERATIVA DE PRODUCCIÓN,  
CONSUMO Y SERVICIOS



**ASOCIACIÓN  
COLONIA VOLENDAM**

# EDITORIAL

Werte Leser des Infoblattes,  
schon ist die Hälfte des Jahres vorbei und deshalb  
laufen auch alle Bereiche der Kolonie und  
Kooperative auf Hochtouren.

In dieser Ausgabe mangelt es daher nicht an  
Berichten über die verschiedenen Aktivitäten, die  
in den letzten Wochen stattgefunden haben. Von  
Berichten aus einigen Abteilungen,  
Zusammenfassungen von Vorträgen und  
Wettkämpfen, wie dem VBO, bis hin zu  
kulturellen Veranstaltungen, wie der Ehefreizeit,  
ist von allem was dabei.

Wir danken für die positive Mitarbeit und freuen  
uns schon auf die nächste Ausgabe.

Wir wünschen eine angenehme Lektüre!

## Herausgeber

Die Verwaltung der Kolonie Volendam

## Mitarbeiter

Caren Loewen

Natasha Gostomelsky

Celia Klassen

Doris Bärig

## Einsendeschluss

10. des jeweiligen Monats

## Erscheint

Jeden Monat

## Druck

Zamphiropolos S. A. - Asunción

## Online zugänglich unter

[www.volendam.com.py](http://www.volendam.com.py)

# INHALT

Worte des Oberschulzen	3
Expo Pioneros 2024	4
Factura electrónica	5
Fortbildung über Krankenpflege	6
Bericht aus der Kooperative	8
Besuch von der UNA	9
Storytime	10
Treffen im Altenheim	13
Bericht aus dem Schulleben	14
Sozialdienst Volendam	17
Volleyball 2024	20
Día Internacional del Museo	22
Arbeitstag zum Thema Umwelt	23
Ehefreizeit 2024	24
Symposium 2024	26
Rezept	27
Natur in Paraguay	28
Besinnung	30
Fotoecke	31
Vatertag	32

## Beiträge

- Per Post:

Volendam Info - Colonia Volendam  
c.d.c. 166 Asunción, Paraguay.

Tel.: 0451 320 130

- oder e-mail:

[volendaminfo@gmail.com](mailto:volendaminfo@gmail.com)

Nachdruck und Vervielfältigung – auch  
auszugsweise – nur mit Genehmigung des  
Herausgebers. Für unverlangt eingesendete  
Artikel und Bilder wird keine Haftung  
übernommen. Die Beiträge geben nicht in jedem  
Fall die Meinung der Redaktion oder der  
Verwaltung wieder. Die Redaktion behält sich  
das Recht auf redaktionelle Änderungen und  
Kürzungen vor.

# Werte Volendamer!

Mit dem Monat Juni schließt das erste Halbjahr 2024 ab. Es war ein sehr bewegtes Halbjahr mit vielen Aktivitäten. Die Sojaernte ist abgeschlossen und das Resultat war nicht so gut wie erwartet. Der ausbleibende Regen hat dazu beigetragen, dass Pflanzen und Korn sich nicht gut entwickeln konnten, was Ertrag und Qualität sehr verringert. Momentan wird "soja safriña" gedroschen, auch diese mit schlechter Qualität und niedrigem Ertrag. Daher wird es uns in diesem Jahr an Saatsoja fehlen.

Jetzt sind die Felder mit Weizen, Chía, Mais und verschiedenen Gründüngern besät.

Immer wieder wird erwähnt, dass dringend Regen fehlt. In Volendam haben wir schon seit längerer Zeit keinen großen Regen mehr erhalten. Auch die Viehzüchter sind davon betroffen. Die Wasservorräte nehmen bedeutend ab und die Weiden sind wohl noch grün, können aber nicht wachsen. Sollte es in nächster Zukunft in unserer Zone keine größeren Regenfälle geben, könnte es eine schwierige Zeit für Viehzüchter sowie für die Bauern geben. Mit dem Asphaltieren der Straße, „Ruta Agroindustrial“, welche durch Volendam geht, wird weiter gemacht. So eine Asphaltstraße bringt viel Neues in die Gegend; wir müssen uns den

Herausforderungen stellen, die auf uns zukommen und unser Bestes geben.

Worauf wir so lange gewartet haben, wird jetzt Wirklichkeit.

In Volendam stehen wir vor den Wahlen einer neuen Amtsperiode. Ab dem Monat Juni werden wieder Wahlzettel in die Heime kommen. Als Bürger haben wir die Verpflichtung hier ordnungsgemäß mitzumachen. Mein Wunsch ist, dass wir als Volendamer in positiver Art und Weise mitdenken und mitarbeiten, damit wir einen Oberschulzen, eine Verwaltung und Revisionsmitglieder wählen können, denen die Kolonie und Kooperative am Herzen liegen.

Als Oberschulze der Kolonie Volendam möchte ich einem jeden Bürger DANKE sagen, der in irgendeiner Art und Weise mithilft, positive Gedanken weitergibt und das Beste für seine Kolonie und Kooperative gibt. Es ist zwar nicht immer leicht, aber gemeinsam sind wir stark und können es schaffen.

Ronald Baerg, Oberschulze



# Expo Pioneros 2024

Jedes Jahr im Monat Mai findet die Expo "Pioneros del Chaco" statt und auch in diesem Jahr war die Kooperative Volendam mit ihrer Marke Volendam Maderas anwesend. Vom 22. bis zum 25. Mai 2024 fand die „5ta Edición“ dieser Expo statt. Mit einem Stand in einem der Pabellones durften wir diese Chance wieder einmal nutzen, um unseren Großhändlern (Distribuidores) sowie auch neuen Kunden und sonstigen Interessenten unsere Produkte zu zeigen, Kontakte zu knüpfen und Informationen über den Gebrauch von imprägniertem Holz weiter zu geben. Immer wieder kommen wir mit Kontakten von neuen Kunden zurück, dank der Teilnahme an dieser Expo. Wir merken auch, dass es sehr viel Interesse gibt und immer mehr Leute die Option in Betracht ziehen, mit imprägniertem Holz zu bauen und gerade deshalb ist es sehr wichtig, dass wir direkt mit den verschiedenen Kunden sprechen und ihnen die Details persönlich erklären können. Seit des vergangenen Jahres produzieren wir auch Stacheten (Balancines), dieselben werden im Chaco immer mehr verkauft. Weitere neue Produkte, wie unsere "Varillas de Eucalipto" locken auch neue Kunden an. Da diese kaum bekannt sind, nutzen wir solche Events, um sie den Leuten zu präsentieren. Insgesamt wurde unsere Teilnahme, sowohl von der Öffentlichkeit als auch von den Kooperativen und der Geschäftswelt, sehr

gut angenommen. Nichts davon wäre möglich gewesen ohne die Unterstützung unserer Kooperative sowie unseres Verwaltungskomitees.

Team Volendam Maderas



# Was ist eine factura electrónica?

Es ist eine factura wie jede andere. Sie wird digital erstellt und hat einige Komponenten mehr, als die bekannte traditionelle auf Papier gedruckte factura. Diese zusätzlichen Komponenten sind der CDC (Authentifizierungsnummer) und der QR Code. Im Bild können Sie die verschiedenen Komponenten einer factura electrónica sehen. Da es sich bei der factura electrónica um ein digitales Dokument handelt, ist es oft der Fall, dass die Firmen beim Verkauf nicht mehr die auf Papier gedruckte factura aushändigen. Einige händigen nur ein Ticket aus und der Käufer kann sich die factura bei einer auf dem Ticket angegebenen Internet-Seite selbst herunterladen und ausdrucken. Wieder andere schicken die factura per E-Mail und der Käufer kann sich diese von da ausdrucken. Was muss der Empfänger der factura electrónica also beachten? Sie als Empfänger sind verantwortlich dafür, dass Ihre Buchführung die factura bekommt, sei es in gedruckter oder digitaler Form. Falls Sie es schon mit facturas electrónicas zu tun gehabt haben, wurde diese Angelegenheit sicher schon mit Ihrem Buchführer geklärt. Wenn der Verkäufer eine factura electrónica erstellt und Ihnen diese nicht in gedruckter Form aushändigt, geben Sie Ihre E-Mail Adresse an. Wenn Sie ein Smartphone (Handy) besitzen, haben Sie auch eine E-Mail Adresse. Diese Adresse können Sie dem Verkäufer dann weitergeben. So bekommen Sie die factura per E-Mail (also

auf Ihrem Handy) zugeschickt und falls Ihr Buchführer nachfragt, können Sie die factura selbst ausdrucken oder ihm diese per E-Mail oder WhatsApp weiterschicken. Ihr Buchführer hat den Zugang zu ihrem Konto bei Marangatu, wo er Ihre Steuererklärungen macht. Hier kann er auch sehen, wenn Sie eine factura electrónica erhalten haben und wird möglicherweise danach fragen, wenn Sie diese nicht abgegeben haben.

Einige Firmen, die factura electrónica erstellen, welche unsere Mitglieder nutzen, sind: Automaq S.A.E.C.A., Toyotoschi S.A., Ecop S.A., Bancop S.A., Coop. Chortitzer Ltda., Coop. Col. Mult. Fernheim Ltda., Coop. Mult. Neuland Ltda., CONTRIPAR S.A., ANDE, COPACO, TRANSAGRO S.A. usw. Wenn Sie weitere Fragen diesbezüglich haben, dürfen Sie sich gerne an uns wenden.

Alyne Rempel

Im Auftrag: Dep. Serv. Asesoramiento Contable

**KiDE de Factura Electrónica**

**copipunto** COPIPUNTO S.A.  
Avenida Aviadores del Chaco No. 2876 entre Carlos Rochoff  
Ciudad: ASUNCION (DISTRITO)  
Teléfono: 0212376700  
Email: [impdigital@copipunto.com.py](mailto:impdigital@copipunto.com.py)  
Actividad económica: ACTIVIDADES DE IMPRENTA

RUC: 80007682-6  
Timbrado N°: 16472722  
Inicio de Vigencia: 14/06/2023  
FACTURA ELECTRÓNICA NRO.: 001-001-0042196

Fecha y hora de Emisión: 07/06/2024 09:54:24 RUC / CI: 80019632-0  
Condición de Venta: Contado  Crédito  Nombre o Razón Social: COOPERATIVA VOLENDAM LTDA  
Cuentas: - Dirección: -  
Moneda: - Teléfono: 0212376700  
Tipo de Cambio: Correo Electrónico: [cuentascliente@volendam.com.py](mailto:cuentascliente@volendam.com.py)  
Documento asociado: Tipo de Operación: [Actividades de Imprenta \(Impresión\)](#)  
Tipo de documento asociado:

Cod	Descripción	Unidad de medida	Cant.	Precio Unitario	Descuentos	Valor de venta	
						Exentas	5% / 10%
AGRIUR	SERV IMPRESION DIGITAL - TARJETAS PERSONALES 5x3 CM. COLOR 1 LADO, PAPEL ILUSTRACION MATE 240 GRS. LABRADO MATE	UNA	200	775	0	0	155.000
<b>SUBTOTAL:</b>						0	155.000
<b>TOTAL DE LA OPERACION:</b>							155.000

LIQUIDACION IVA: (5%) 0 (10%) 14.951 TOTAL IVA: 14.951

Consulte la validez de esta Factura Electrónica con el número de CDC impreso en:  
CDC: 0180007682600100100421962024060716276339653  
ESTE COMPLEMENTO ES UNA REPRESENTACION VISUAL DE UN DOCUMENTO ELECTRONICO (XML)  
Si su documento electrónico presenta algún error, podrá solicitar la modificación de las 72 horas siguientes de la emisión de este comprobante.

## XIII. Wissenschaftlicher Arbeitstag über Krankenpflege

Am 18. Mai 2024 wurde der XIII. wissenschaftliche Arbeitstag zum Thema der Krankenpflege durchgeführt, organisiert vom Sanatorio Luz y Vida in Ex Campo 9 – Caaguazú. Der Untertitel hieß ‚Krankenpflege im Dienste des Wohlbefindens des Patienten‘. Die Einladung war an das Krankenhaus Volendam ergangen und von uns fuhren vier Licenciadas, Carola Thiessen, Leticia Galeano, Yleana Moreno und die Krankenschwester Virginia Benitez. Es ist zu erwähnen, dass wir nicht alle teilnehmen konnten, da das Krankenhaus nicht geschlossen werden konnte. Wir fuhren um 03:00 Uhr morgens los, an einem kalten und regnerischen Tag. Gott sei Dank kamen wir gut an unserem Ziel, dem Sanatorio Luz y Vida, an. Die Eröffnung begann um 08:00 Uhr morgens unter der Anleitung von der Lic. Leticia Palacios mit einem Video über die Institution dieses Krankenhauses. Die behandelten Themen waren:

- Betreuung von Patienten mit Angststörungen. Gebracht von der Lic. Darlene Friesen (Psychologin)

Es ist wichtig zu wissen, dass Personen mit Störungen oder einer Angststörung eine innere Unruhe erfahren können. Eine Person mit Angst bringt in ihrem Verhalten gefürchtete Handlungen oder Situationen hervor, wie Flucht, Weinen usw. Ein Patient mit einer Angststörung kann nicht die Dinge machen, die er gerne machen würde.

Wie können wir einer Person, die eine Angststörung hat, helfen?

Wir können helfen, indem wir eine Umgebung schaffen, die Vertrauen ermöglicht. Personen, die an einer Angststörung leiden, beklagen sich, dass sie sich von ihrer Umgebung nicht verstanden fühlen. Daher ist es sehr wichtig, dass die Umgebung bereit ist, einer Person mit einer Angststörung zu helfen.

Und wie können wir eine Angstkrise begleiten?

Wir können sie begleiten, indem wir dem Patienten beibringen, wie er die Entspannungstechnik anwenden kann, indem wir ihm die notwendige Information bieten und indem wir ihm erklären, dass seine Gefühle normal sind. Eine der häufigen physiologischen Anzeichen der Angststörung sind eine zitternde Stimme, Übelkeit, Ohnmacht, Atembeschwerden usw.

·Eine gesunde Ernährung für eine ausgeglichene mentale Gesundheit.

Gebracht von der Lic. Celeste Escobar (klinische Ernährungsberaterin)

Bei einer gesunden Ernährung für eine ausgeglichene mentale Gesundheit geht es darum, zu vermeiden, bei stark verarbeiteten Lebensmitteln und süßen Getränken Zucker hinzuzufügen.



Wie hilft uns die gesunde Ernährung?  
Wenn man gesunde Lebensmittel konsumiert, trägt dies auch dazu bei, dass der Körper ein angemessenes Gewicht behält; damit wird erreicht, dass die Person mehr Energie und eine bessere Stimmung hat.

·Welchen Wert hat die Pflege der emotionalen Gesundheit für das Krankenpflegepersonal? Gebracht vom Lic. Orlando Epp (Psychologe)  
Die emotionale Pflege erfüllt eine entscheidende Rolle in der Wiederherstellung der Patienten und verbessert ihre Lebensqualität. Aus der Perspektive der Krankenpflegekarriere betont man die Wichtigkeit, Verständnis für die emotionalen Bedürfnisse der Patienten zu haben, den Stress zu vermindern und die Einhaltung der Behandlung zu fördern.  
Welche Bedeutung hat die mentale Gesundheit in der Krankenpflege?  
Die mentale Gesundheit in der Krankenpflege vertritt einen der Berufe, die bei der Pflege helfen, welche die Krankenpfleger den Patienten bieten, die unter mentalen Krankheiten leiden. Sie unterstützen dabei, mit der Krankheit zurechtzukommen und für eine gute Lebensqualität bei ihnen zu sorgen. Es ist wesentlich, eine gute mentale Gesundheit zu behalten, um unsere Patienten effektiv betreuen zu können und ihnen die bestmögliche Pflege zu bieten. Müde, ängstlich oder gestresst zu sein kann ihre körperliche Gesundheit, ihre Fähigkeit, klar zu denken und ihre Arbeitsleistung im Allgemeinen beeinträchtigen.

Alle Themen, die zu behandeln waren, waren sehr wichtig und interessant. Zum Abschluss gab es einige Verlosungen, wobei eine der Glücklichen die Kollegin Leticia Galeano war. Weiter wurden Zertifikate über eine Stundenanzahl von 4 Stunden überreicht.

Es war für alle eine sehr schöne Erfahrung. Wir danken der Kooperative Volendam ganz herzlich für diese besondere Gelegenheit.

Möge es noch weitere Gelegenheiten für Kurse oder Schulungen geben.  
Mit freundlichen Grüßen

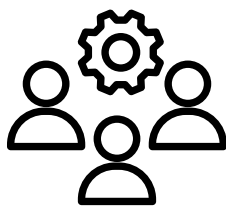
Lic. Yleana Moreno López  
Übersetzung Norma Quiring



# Einiges aus der Kooperative

Das Jahr 2024 ist schon halb verfllossen. In diesem Bericht möchte ich von einigen Arbeiten berichten, die getätigt wurden oder voll im Gange sind.

Im Hafen Mbopicua wird ein neuer Silos aufgebaut. Dieser hat eine Lagerkapazität von 7.500 Tonnen, etwas größer als die beiden, die schon da sind. Wir fangen damit an, dass das alte Stromhäuschen mit Generator und Transformator versetzt werden muss. Währenddessen wird in nächster Zufunft mit dem Bau der Grundfläche aus Beton begonnen. Die Grundfläche aus Beton macht uns die Firma Symaq aus Asuncion. Der Silos wurde aus Brasilien von Kepler-Weber bestellt. Die Stromarbeiten macht Brasguay und damit die Garantie gültig ist, stellt Panamaq den Silos zusammen und baut ihn auf. Wenn die Baustelle besichtigt wird, bitten wir, die Sicherheitsmaßnahmen zu berücksichtigen und wenn möglich, sich vorher anzumelden. Auf der Silostation in N° 5 wurden 4 alte Blechsilos vom „Silo Alemán“ abgebaut und zum Verkauf angeboten. Die Ladevorrichtung war schon so schlecht, dass sich eine Reparatur nicht mehr gelohnt hätte.



In den Monaten März und April wurden die Vollversammlungen von unseren Aktiengesellschaften durchgeführt. Die Kooperative Volendam ist Aktieninhaber von 9,68% bei Bancop SA, 2,8% bei Ecop SA und 32,17% bei Agroganadera Hurón SA. Der Jahresgewinn von Bancop SA wurde kapitalisiert, Ecop SA und Agroganadera Huron SA haben den Gewinn an die Aktionäre ausgezahlt. Dazu ist die Kooperative Volendam noch Aktionär bei Aseguradora Tajy SA mit 0.24% des Aktienkapitals. Das Resultat von Tajy SA wurde in den letzten Jahren auch immer kapitalisiert.

Für den Fleischtransport wurde ein gebrauchter LKW (camioncito) von der Kooperative Fernheim gekauft. Bevor er in den Einsatz kommt, werden noch Schienen eingebaut. Es ist ein LKW mit eingebautem Kühlsystem bis -10°C. Er kann durchaus noch für andere Arbeiten gebraucht werden als nur für den Fleischtransport vom Schlachthof zum Supermarkt.

Ich stehe bei Fragen oder Bemerkungen gerne zur Verfügung.

Arnold Ens  
Gerente General



# Bericht über einen Besuch in Volendam von Studenten der UNA

Die Studenten des sechsten Semesters und Professoren der Nationalen Universität von Asunción (UNA) der Karriere der Forsttechnik statteten der Kolonie Volendam am 28. und 29. Mai 2024 einen Besuch ab. Insgesamt kamen 23 Personen. Bei diesem Besuch ging es um das Fach der Agroforstwirtschaft, die von Bäumen und Sträuchern mit Systemen der Tierzucht handelt, wo es darum geht, auf nachhaltige Art und Weise ökologische, wirtschaftliche und soziale Vorteile zu erlangen.

Die Eröffnung begann am Dienstag, den 28. Mai, um 12:00 Uhr mittags mit der Vorstellung jedes Teilnehmers und einem anschließenden Mittagessen. Danach begannen einige Rundreisen zu Eukalyptusanpflanzungen mit Chuta, geführt vom Ing. Víctor Patiño und dem Ing. Norbert Weichselberger. Man sprach über Ernten, Sorten, Pflege, Beschneiden und Ausdünnen, Plagenkontrolle und man war auch auf einem Grundstück mit ausgewählten Bäumen für den Eukalyptussamen. Außerdem besuchten wir Grundstücke mit Wald – Weide – Flächen wie Leukaena mit Tanzania Gras, Eigentum von Herrn Leonard Fischer. Zum Abschluss besuchten wir die Imprägnierungsanlage, wo wir von den Herren Luca Serrati und Norberto Aguilera rundgeführt wurden. Sie sprachen über die Geschichte, verwendete Produkte und über die Funktionsweise der Maschinen. Als Beispiel zeigten sie einige Sorten von Materialien. Am Mittwoch, den 29., ging es weiter mit einem Besuch auf dem Grundstück von Herrn Helmut Loewen. Er sprach über Zeugnisse, Gründe, über die Initiative, die Pflege und den Nutzen und man konnte verschiedene Sorten von



Früchten sehen. Es folgte der Besuch eines Grundstücks mit Forst – Weide – Systemen, Eigentum von Herrn Ernst Weichselberger und eines anderen Grundstücks mit Wald – Weide – Systemen, Eigentum von Herrn Daniel Paetkau. Zum Abschluss dieser Aktivitäten wurden die einzelnen Studentengruppen bewertet; jeder brachte zum Ausdruck, was er gelernt hatte und sie gaben auch einige wichtige Empfehlungen ihrerseits weiter. Sie hoben auch die Bedeutung der Besuche in den Institutionen der Kolonie hervor; es wurden innovative Informationen vermittelt und ausgetauscht, die für beide Seiten sehr nützlich sein werden. Es bleibt hervorzuheben, dass jeder Student große Offenheit und großes Interesse zeigte, mehr darüber zu erfahren, was in dieser Zone entwickelt wird.

Auf der anderen Seite schätzten sie die Aufmerksamkeit, die Gastfreundschaft und die Unterstützung der Kooperative und sie bedanken sich dafür.

Soriana Martínez  
Übersetzung Norma Quiring

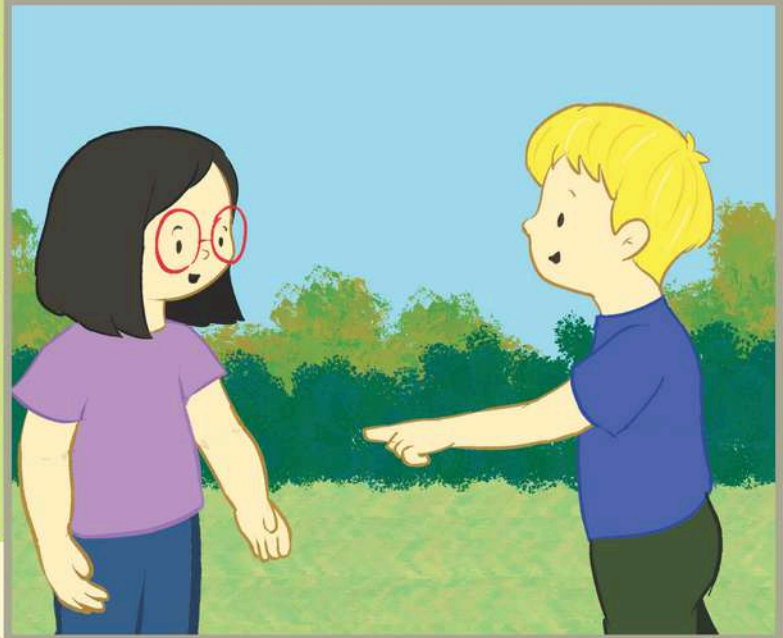
Storytime  
present:

# DER JAGUERETE

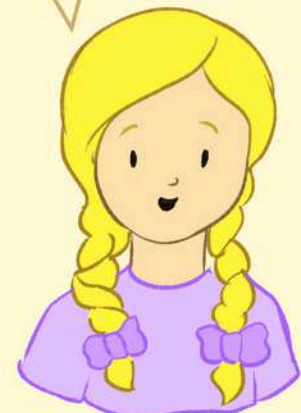
Einmal gingen einige Kinder in einem Wald auf der Estancia Virginia spazieren.

Seht euch mal diese riesigen Fußabdrücke an!  
Von welchem Tier sie wohl sind? Oh, wie gruselig!  
Sie sehen wirklich beängstigend aus.

Oh ja! Es sind Jaguar Spuren! Wir nennen sie  
auch Jaguarete. Sie sind wunderschön, ich  
habe einmal ein ausgestopftes Exemplar im  
Museum von Jakob Unger gesehen, als ich  
im Chaco war.



Es ist ein  
unglaubliches Tier!

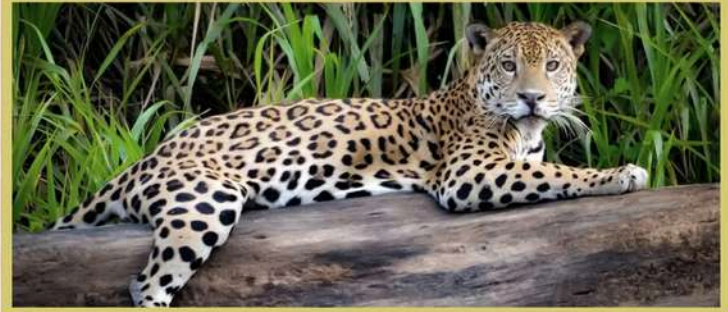




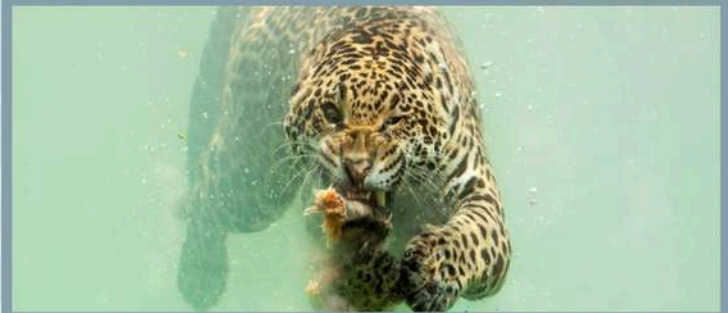
Ich weiß, dass Jaguarete allgemein Einzelgänger sind. Sie jagen nachts und schleppen oft ihre Nahrung hoch auf Bäume, damit sie ihnen keiner wegnimmt. Und sie lieben es, zu schwimmen und durch die Regenwälder Mittel- und Südamerikas umher zu streifen. Ich habe es in meinem Buch gelesen.



Der Jaguarete ist nach dem Tiger und dem Löwen die drittgrößte Katze und die größte aller Großkatzen in Amerika, ich habe diese Information in einem Dokumentarfilm gesehen.



Einmal hat uns der Lehrer in der Schule erzählt, dass die Jaguarete genau wie die Tiger das Wasser lieben und gut schwimmen können.



Ja, und wir haben auch gelernt, dass der Jaguarete einen sehr kräftigen Kiefer hat. Sein Biss ist stärker als der eines Löwen.



Papa hat mir erzählt, dass Jaguarete wild zwischen 11 und 15 Jahren leben, in Gefangenschaft können sie mehr als 20 Jahre überleben.



In meiner Tier Enzyklopädie habe ich gelesen, dass es viele Kulturen, wie die Mayas und die Azteken gibt, die den Jaguarete in ihren Mythologien darstellten und dass er oft als Symbol der Stärke angesehen wurde.



# Lass uns spielen

Lerne weitere Kätzchen kennen und ordne diese in Paraguay lebenden Wildkatzen mit einem Pfeil ihrem Namen zu:



Ocelote  
Jaguarete í

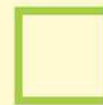
Tírica

Jaguarundi

Puma

Gato Montés

Markiere mit einem X das Fell, das zum Jaguarete gehört.



# Informatives Treffen im Altenheim

Von der Seniorenverwaltung erhielten wir die Einladung zu einem informativen Treffen im neuen Saal des Altenheims. Es ging um folgendes Thema „Wie Angehörige von Pflegebedürftigen das Leben im Heim positiv mitgestalten können“. Herr Levi Hiebert brachte das Thema.

Folgendes wurde mir wichtig:

1. Für ältere Leute ist Harmonie am wichtigsten.

2. Ältere Leute werden abhängiger und brauchen mehr Hilfe:

- Wirtschaftlich
- Funktional
- Psychologisch
- Sensorisch
- Sozial

Deshalb sind sie oft so bedrückt. Sie sind in dem schweren Prozess des Loslassens.

3. Worüber spricht man bei einem Besuch im Altenheim? Nicht über alle Neuigkeiten der Kolonie. Nicht über Probleme und Streitigkeiten, Kriege und Bedrohungen. Das belastet die älteren Leute.

Worüber dann?

- Glaube und Gemeinde
- Lebenserfahrungen
- Geschichte
- Familie
- Freizeitbeschäftigung/Hobbys
- Kultur und Kunst
- Ausflüge und Reisen
- Lieblingsbibelverse und Verheißungen der Bibel
- Lieblingslieder etc.

Beim Abschied sollte man die Person segnen, denn segnen bringt Frieden und dieser schafft eine angenehme Atmosphäre. Herr Hiebert gab uns so viele positive Tipps die uns helfen, unseren Angehörigen mit Würde und Liebe zu begegnen. Es war eine wertvolle und hilfreiche Sitzung.

Marianne Paetkau



# Bericht aus dem Schulleben

Vortrag in San Antonio: Am Freitag, dem 26. April, war ich, Mario Friesen, zu einem Vortrag mit Dr. Fernando Griffith eingeladen. Die Einladung kam vom Colegio La Amistad in San Antonio. Herr Griffith sprach zum Thema: Die postmoderne Erziehung. Er ist ein sehr belesener und gebildeter Mann und kann zu vielen Themen interessante Informationen liefern. Er kennt sich sehr gut in unserer Geschichte aus (auch die der Mennoniten) und verknüpft vieles mit derselben. Er hat eine klare Stellungnahme zum ganzen Thema der Genderideologie und betonte es mehrmals, dass wir es hier bei uns in Paraguay noch sehr gut haben, dass wir noch von Mann und Frau mit Kindern als eine Familie sprechen können und dass wir noch die Gelegenheit haben, diese Stellung zu verbreiten und an unsere Schüler weiterzugeben.

Tag der Familie: Am Sonntag, dem 28. April, wurde dieser Tag in der Kirche gefeiert. Die Schule hatte das Programm vorbereitet. Die Familie ist eine gottgewollte Einrichtung, das bestätigen unter anderem folgende Bibeltexte:

A. 2. Mose 20,12: Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, auf dass du lange lebest in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird.

B. Epheser 5,31: Darum wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und an seiner Frau hängen, und die zwei werden ein Fleisch sein«

C. Epheser 6,4: Und ihr Väter, reizt eure Kinder nicht zum Zorn, sondern erzieht sie in der Zucht und Ermahnung des Herrn.

D. Sprüche 17,6: Der Alten Krone sind Kindeskind, und der Kinder Ehre sind ihre Väter.

Aber auch in unserem Grundgesetz ist die Familie verankert, wozu speziell ein Gesetz herausgegeben wurde, das Gesetz Nr. 5425 (11/05/2015) und in Artikel 1 sagt es so: Der vierte Sonntag im April eines jeden Jahres wird als „Nationaler Familientag“ festgelegt. Dies umfasst die stabile Verbindung von Mann und Frau, den Kindern und der Gemeinschaft, die mit ihren Eltern und ihren Nachkommen besteht.

In diesem Sinne gestalteten wir unsere Feier. Wir setzten ein Zeichen, dass wir die Familie wertschätzen und pflegen wollen. Nach dem Programm waren alle zum VSV zum gemeinsamen Mittagessen eingeladen. Es gab Nudeln mit zwei Varianten an Fleischsaucen. Darüber waren viele misstrauisch und wurden (falls sie es probiert haben) positiv überrascht, wie gut es schmeckte. Vielen Dank an alle fleißigen Helfer.

Theater 3. und 6. Klasse: Unsere Schultradition ist es, dass jedes Jahr jede Klasse der Primarschule ein Theater aufführt. Die 3. Klasse präsentierte das Stück „Eine richtige Räuberbande“ und die 6. Klasse „Die Schublade vom verlorenen

Glück“. Hier gilt einmal zu erwähnen, dass es für die Lehrer jedes Jahr eine große Herausforderung ist, ein Stück zu finden, das passend für ihre Klasse ist, sei es die Anzahl der Schauspieler oder der Schwierigkeitsgrad. Dann soll es auch inhaltlich kohärent mit unserer Schulphilosophie sein und mehrere Jahre schon nicht vorgetragen worden sein. Wenn das Stück bühnenreif ist und mit Erfolg vorgestellt wurde, ist man zufrieden und froh mit dem Aufwand, der gemacht wurde. Es hat sich gelohnt!

Leichtathletikturnier: Wir nehmen jährlich an einem Leichtathletikturnier teil, welches reihum von Friesland, Volendam, Concordia und Tres Palmas organisiert wird. Voriges Jahr war es hier auf unserem Schulhof, dieses Jahr war es in Friesland. Die Sportler, Sportlehrer und viele Eltern fuhren am Freitag, dem 7. Juni, zu diesem Turnier nach Friesland. Danke, werte Eltern, für eure Unterstützung! Das Wetter war erstklassig und der Wettbewerb verlief nach Plan. Unsere Schüler gaben ihr Bestes und so konnten wir 9 Gold-, 5 Silber- und 11 Bronzemedailles für uns gewinnen. Für das nächste Jahr hat der Colegio Privado Tres Palmas eingeladen. So ein Wettkampf hilft dazu, sich selber besser einzuschätzen, ob man doch mehr üben sollte oder ob die eigene Leistung wirklich so gut ist.





Lernen zu lernen - eine aktuelle Not? In der Schule wird gelernt. Und damit kommen auch die Hausaufgaben ins Spiel. Diese sollen dazu dienen, das Gelernte in der Schule zu Hause zu vertiefen oder zu wiederholen. Nun sind die Eltern aber nicht Lehrer und können es ihrem Kind nicht so beibringen oder es so begleiten, wie es in der Schule gemacht wird. Das ist auch normal so und überall auf der Welt das Gleiche. Leider aber merken wir in der Schule, dass die Schüler manchmal nicht selber wissen, wie sie überhaupt zu Hause lernen sollen, wenn dann noch hinzukommt, dass die Kinder mit ihren Hausaufgaben ganz alleine gelassen werden. Dann entsteht diese Not. Ich lade ein, euer Schulkind zu Hause zu begleiten (dazu muss man nicht Lehrer sein) und wenn Fragen sind, werden die Lehrer gerne behilflich sein. Damit wir mit unserem Kind/Schüler gemeinsam lernen, wie man lernt.

Musisches Treffen: Wenn sie dieses Blatt in der Hand haben, läuft das Musische Treffen gerade oder es ist gar schon vorbei. Es soll vom 3. bis zum 5. Juli in Volendam stattfinden. Das letzte Musische Treffen war 2022 in Filadelfia und bei uns in Volendam fand es im Jahre 2000 das letzte Mal statt.



Es haben sich 13 Schulen aus ganz Paraguay dazu angemeldet. Es sind Schulen, wo noch Deutschunterricht stattfindet. Unser Rahmenthema lautet KULTUR UND TRADITION MEINER HEIMAT. Wir wollen unsere Traditionen unserer Jugend wieder etwas näherbringen. Es gibt bei dieser Veranstaltung in 5 Kategorien Wettbewerbe und 12 Workshops. Jede Schule darf 15 Schüler einschreiben und mitbringen. Die Kategorien der Wettbewerbe sind: Ballade – Die Goldgräber; Paraguayanischer Tanz – Llegada; Deutscher Tanz – Zillertaler Hochzeitsmarsch; Gesang 4-stimmig – In meine Heimat; Klavier 4-händig – Recuerdos del Ypacaraí; Kunst – passend zum Thema aus Holz, Lehm oder Pappe. An diesen Wettbewerben sieht man schon, wie vielfältig unsere Kultur ist und wie abwechslungsreich das Angebot sein wird. Zwischen diesen Wettbewerben nehmen die Teilnehmer an einem Workshop ihrer Wahl teil, welcher in drei Blöcken über diese Tage durchgeführt wird.

Es werden drei intensive Tage sein. Wir hoffen auf gutes Wetter und ein erfolgreiches Stattfinden.

Schulleiter  
Mario Friesen



# Sozialdienst Volendam

Für den 27. Mai durften wir, gemeinsam mit dem CEC und der Frauenarbeit der Gemeinden, 2 Vorträge organisieren, welche von Therapeuten des Sanatorio Eirene gebracht wurden. Es gab einen Vortrag für die Männer und parallel auch einen für die Frauen, beide Vorträge wurden auch ins Spanische übersetzt. Hier folgt eine kurze Zusammenfassung von jedem der beiden Themen.

Den Vortrag für die Männer brachte Herr Levi Hiebert im Auditorio Volendam zu dem Thema „Eine gesunde Balance im Leben eines Mannes – (Wie) ist das möglich?“.

Hier ging es darum, so zu leben, dass Stabilität und Ausgeglichenheit da ist und ich endlich einen Rythmus finde, der für mich und meine Familie passend ist.

Es scheint, es gibt zu wenig Zeit, um ein ausgeglichenes Leben führen zu können und allen wichtigen Bereichen im Leben gerecht zu werden.

-Wir sollen arbeiten, um leben zu können.

-Wir sollen uns um den Ehepartner und die Kinder kümmern, damit Beziehung möglich ist.

-Wir sollen uns auch um unser eigenes Wohl kümmern, genug Schlaf bekommen, uns gesund ernähren und Sport treiben.

-Wir sollen unseren Hobbys nachgehen – mal machen, was Spaß macht.

-Und wir dürfen auch eine Beziehung mit Gott, unserem Schöpfer und Erhalter, pflegen.

Und dafür brauchen wir Zeit – viel Zeit – und viel Weisheit und ganz viel Feingefühl, um ein Gleichgewicht zu finden.

Und mit diesem Gleichgewicht ist auch eine Verantwortung verbunden. Verantwortung öffnet uns viele Türen – viele Möglichkeiten, das Leben zu gestalten. Mit so einer Haltung bin ich nämlich nicht mehr Opfer, – was ja einigen gemütlich ist – sondern wir können schöpferisch

tätig werden. Dinge und Situationen verändern. Lasst uns also beginnen, die Verantwortung zu lieben und Antwort auf die Herausforderung der Balance im Leben zu finden.

Da unser Leben immer wieder neue Veränderungen durchmacht, brauchen wir ein Fundament, eine Grundlage. Dazu müssen wir uns fragen/nachdenken:

A. Was ist der Sinn meiner Existenz? Wozu hat Gott mich geschaffen und was möchte er, das ich tue. Wie kann ich nach seinem Plan leben?

B. Die Bereiche meines Lebens:

-Zeit mit/für Gott. Die Zeit mit Gott hilft uns, unseren Willen immer wieder unter Gottes Willen zu stellen.

-Zeit für den Beruf. Arbeiten ist sehr wichtig, es schützt uns auch vor dem Verarmen und vor Abhängigkeit von anderen. Die Arbeit sollte jedoch nicht die anderen Bereiche des Lebens ersticken und wir sollten immer, trotz der Arbeit, unserer Verantwortung als Hauspriester gerecht werden.

-Zeit für/mit der Familie. Nimm dir Zeit, deine Kinder mit Zeit und Anerkennung zu segnen. Bete am Abend mit oder für sie. Nimm dir auch Zeit, deiner Frau zuzuhören und geh ihr auch ruhig mal im Haushalt zur Hand. Wenn du noch keine eigene Familie hast, pflege gesunde Freundschaften ganz besonders.

-Zeit für sich selbst/Weiterbildung. Nimm dir Zeit für dich und auch für Fortbildungen oder Kurse, Stillstand ist nämlich Rückgang.

-Zeit für Erholung. Dazu gehört Ruhen aber auch Sport machen und eine ausgewogene Ernährung. Man sollte mindestens 7-8 Stunden am Tag schlafen, sonst fährt der Motor irgendwann heiß und dann wird er lange brauchen, um wieder abzukühlen.

-Zeit für Freundschaften/Sozialleben. Diese lassen sich auch prima mit Sport oder anderen Hobbys kombinieren.



Freunde können sich gegenseitig unterstützen in allen Lebensphasen.

-Zeit für die Gemeindegemeinschaft/Gemeinschaft. Ohne Dienstbereitschaft für Gemeindegemeinschaft, kann Gemeinde auch nicht existieren. Jeder sollte sich deshalb überlegen, wo seine Prioritäten stehen und wie er dienen kann. Also Balance im Leben – wie ist das möglich – oder ist es überhaupt möglich? Ja und nein. JA, vieles können wir tun. Und dabei kann Gottes Wort uns Richtung geben. Aber NEIN, perfekt kann es nicht werden. Aber wir dürfen uns hier immer wieder aufs neue Gott anvertrauen.

Der Vortrag für die Frauen wurde von Edeltraud Reimer zum Thema „Gelassenheit-Trotz allem mutig voran“ gebracht. Dieser fand in der MG Volendam statt und es gab auch Kleinkinderbetreuung.

Gelassenheit trotz allem, was bedeutet das eigentlich? In unserem Leben passiert viel: Schönes und weniger Schönes; manches, was wir uns anders wünschen würden. Wir werden also mit verschiedenen Situationen konfrontiert. Was können wir tun, wenn wir in die Enge kommen oder in der Krise stecken?

Ein sehr praktischer Maßstab ist das Gelassenheitsgebet:

„Gott, gebe mir die Gelassenheit, Dinge hinzunehmen, die ich nicht ändern kann, den Mut, Dinge zu ändern, die ich ändern kann, und die Weisheit, das eine vom anderen zu unterscheiden.“

Schauen wir uns diese 3 Bitten mal etwas genauer an.

1. Die Gelassenheit, Dinge hinzunehmen, die ich nicht ändern kann.

Hier kommt etwas ins Spiel, mit dem viele Personen sehr zu kämpfen haben und zwar das Bedürfnis nach Kontrolle. Einige „Kontrollmethoden“, die Menschen nutzen, sind: Lügen, beleidigt sein, schmeicheln, Angst machen, drohen, bekaufen (mit Geschenken), Opferrolle einnehmen, beschuldigen, aus der Situation verschwinden, schimpfen usw. Sie alle haben mit Manipulation zu tun.

Aber oft ist das, was wir glauben zu kontrollieren, das, was uns kontrolliert. Wir wollen sichergehen, dass es so läuft, wie wir es uns vorgestellt haben. Wir fühlen uns sicher, wenn die Dinge so laufen, wie wir sie uns vorgestellt hatten.

Wenn aber:

- unser Partner sich anders verhält, als es in mein Bild von einer liebevollen Partnerschaft passt,
- unsere kleinen Kinder den Tagesplan total durchkreuzen,
- unsere großen Kinder eine andere Richtung einschlagen, als wir es uns vorgestellt hatten,
- ich meinen Tagesplan nicht einhalten kann, weil unvorhergesehene Dinge kommen,
- Krankheit eintritt und die Zukunftspläne meiner Familie kaputt macht,
- die Finanzen ganz anders laufen, als wir erwartet hatten usw.

Was ist dann?

Je mehr wir an unseren Vorstellungen festhalten, um so mehr wird unser Leben gehemmt. Oft hat das Festhalten an den Vorstellungen mit Angst zu tun. Denn etwas kontrollieren zu wollen, bedeutet ja, Angst davor zu haben, was passieren würde, wenn wir unsere Kontrolle aufgeben.

Aber wir können die Zukunft nicht kontrollieren. Die Zauberformel hier ist:

LOSLASSEN... die alten Bilder und Vorstellungen, wie etwas oder jemand zu sein hat, aufgeben. Wir können keine anderen Personen kontrollieren und wir können die Zukunft nicht kontrollieren. Das Einzige, das wir verändern können, sind wir selbst.

Der erste Teil vom Gelassenheitsgebet fordert uns auf, zu akzeptieren, was wir nicht ändern können. Wir akzeptieren, dass uns etwas widerfahren ist, was nicht unseren Wünschen entspricht. Wenn wir loslassen, entscheiden wir uns, unseren Blick nach vorne zu richten.

2.... den Mut, Dinge zu ändern, die ich ändern kann.

Wir sind nicht immer der Zukunft oder dem Schicksal, oder was auch immer, ausgeliefert.

Wir können einiges ändern, wie z.B. den Abwasch oder was immer zu Hause aufgeräumt werden muss.

Wie schon gesagt, andere Personen und die Zukunft können wir nicht kontrollieren. Aber es

gibt eine Person, die wir ändern können, und das sind wir selbst. Und jede Situation, bei der ich eine Rolle spiele, kann ich beeinflussen. In Beziehungen (Ehe, die Beziehung zu den Kindern, meine Freundschaften) sind immer mehr als eine Person beteiligt. Ich kann MEINEN Teil in dieser Beziehung ändern. Ich kann alles, was in meiner Kraft liegt, für eine gute Beziehung tun, und den anderen Teil muss ich loslassen, denn das liegt nicht mehr bei mir. Klar ist, es ist nicht eine Situation an sich, die uns kaputt macht, sondern wie wir diese Situation bewerten. Ist es furchtbar schlimm, was mir da passiert? Eine Katastrophe? Wenn DAS meine Bewertung ist, werde ich auch so fühlen. Das heißt nicht, dass wir das Schwere verleugnen sollen. Wenn wir Träume loslassen müssen, oder andere Verluste erleben, ist das sehr schmerzlich. Wir können und sollen dazu stehen und es bewusst leben. Aber ob wir es als das Ende der Lebensfreude oder des Lebenssinns bewerten, hängt von uns selbst ab.

3...und die Weisheit, das eine vom anderen zu unterscheiden.

Diese Weisheit können wir uns von Gott erbitten, Er gibt sie uns gern. Auch Krisen, die wir schon durchlebt haben, formen uns und geben uns mehr und mehr Weisheit.

Es ist weise, MEINE Dinge zu kontrollieren: meine Worte, meine Taten, meine Gedanken, mein Urteil, meine Entscheidungen, meine persönlichen Prozesse, die Abkommen und Versprechungen, die ich mache, meine Zufriedenheit, mein Geld, mein Konto, meine Sachen.

Es ist nicht weise, andere Personen kontrollieren zu wollen, ihre Einstellungen, ihre Handlungen, ihre Worte, die Konsequenzen ihrer Handlungen und Worte, ihre Fehler. Oder die Umstände kontrollieren zu wollen, die nicht in unserer Reichweite sind.

Gott gebe uns die Weisheit, gelassen Dinge zu akzeptieren, die wir nicht ändern können, und mutig Dinge zu ändern, die wir ändern können.

Sozialdienst Volendam

# Volleyball 2024

Am 19. März begannen wir in diesem Jahr mit dem Volleyball Training. Der Trainer ist Jorge Gaona, für viele bekannt, da er schon früher die VSV Mannschaften trainiert hat. Auch begann man wieder mit der Volleyballschule. Da gibt es die Infantil (ab 5 Jahren bis zur 2. Klasse) mit 21 Kindern und die Junior Gruppe (3. Klasse bis 15 Jahre) mit 14 Kindern. Bei der Damenmannschaft beteiligten sich 17 Spielerinnen und bei den Herren waren es 13.

Im Laufe der Zeit wurden einige Freundschaftsspiele gespielt und am 26. Mai organisierte man ein Triangular de Volley. Dies war gar nicht so einfach, da es schwer war, Gegner zu finden, denen das Datum passte. Aber schließlich fand man 2 Gegner: Durango und DTA. Sie reisten am 26. Mai in Volendam an und ab 13 Uhr begannen die Spiele.

Dann, am 8. und 9. Juni, fand in Tres Palmas das VBO statt. Hier beteiligte sich der VSV mit der Damen- und Herrenmannschaft. Es wurde auf 2 canchas ausgespielt und jeder musste gegen jeden antreten. An diesem Turnier nehmen teil:

- Volendam
- Friesland
- Concordia
- Durango (Nur Herrenmannschaft)
- Independencia
- Tres Palmas (Nur Damenmannschaft)
- Sommerfeld

Nach 2 Tagen mit vielen Volleyballspielen, sind die Positionen wie folgt:

## Damen

1. Concordia
2. Tres Palmas
3. Friesland
4. Volendam
5. Sommerfeld
6. Independencia

## Herren

1. Concordia
2. Durango
3. Independencia
4. Friesland
5. Sommerfeld
6. Volendam

Leider hat die Damenmannschaft es nicht geschafft, sich für das Interkoloniale Volleyballturnier zu klassifizieren. Die Herrenmannschaft nimmt aber am Interkolonial teil, welches vom 10. – 14. Juli in Asunción in der Secretaría Nacional de Deportes stattfinden wird.

Gez. Das VSV Komitee





# „Día Internacional del Museo 2024“

Es war eine einmalige Gelegenheit, am „Día Internacional del Museo“ teilnehmen zu dürfen. Wir fanden es großartig, dass uns ein Auto und Fahrer zur Verfügung gestellt wurden, um diese Reise nach Asunción zu machen. Die Ausstellung fand am Samstag, dem 18. Mai, statt und begann um 9 Uhr. An dieser Organisation „Los Museos se muestran“ beteiligten sich 45 Museen. Es war höchst interessant, die ausgestellten Exponate zu besichtigen. Dabei durften wir feststellen, dass sich unser Museum mit vielen Ausstellungsstücken, die wir dort sahen, gleichstellen kann. Das gab uns den Mut, uns für das kommende Jahr auch anzumelden, um unser Museum vorzustellen.

Maria Wiebe und Helene Quiring.



# Ein Arbeitstag zum Thema Umwelt

Primar- und Sekundarschule in Cuatro Vientos  
04. Juni 2024

## DIE UMWELT

Sie ist ein System, gebildet aus natürlichen und künstlichen Elementen, die miteinander in Zusammenhang stehen und durch die Aktivitäten des Menschen verändert werden. Es ist der geografische Raum des Planeten, in welchem biotische, abiotische und künstliche Elemente interagieren. Es ist der Ort, wo wir leben. Es ist die Natur, die uns umgibt und der Ort, wo sich das Leben entwickelt.

## BESTANDTEILE DER UMWELT

Sie stellt sich zusammen aus biotischen Wesen (Tierwelt, Pflanzenwelt und andere Lebewesen), aus abiotischen (Luft, Erde, Wasser und Klima) und aus künstlichen (die von menschlicher Hand geschaffen wurden).

## BEDEUTUNG DER UMWELT

Sie ist wichtig, weil sie das Leben auf der Erde erhält, sie ist der Schlüssel zum Leben. Es ist von grundlegender Bedeutung, ihr Gleichgewicht zu erhalten, um das Leben vieler Lebewesen zu garantieren, zum Beispiel die Bäume, die uns vor Naturkatastrophen und Wirbelstürmen schützen. Außerdem reinigen sie das Wasser. Auch wir Menschen tragen unseren Teil dazu bei.

## DIE UMWELT IN CUATRO VIENTOS

Die Umwelt in meiner Gemeinschaft ist angenehm und ruhig, sie wird von einigen Personen sehr gut gepflegt; aber es gibt auch unverantwortliche Personen.



## UNSERE STÄRKEN

- Wir haben von Bäumen gesäumte Gehwege und Höfe.
- Es gibt viele einheimische Bäume und Obstbäume.
- Wir haben einen fruchtbaren Boden für die verschiedenen Anpflanzungen.
- Es gibt Tiere der unterschiedlichen Arten, viel wildes Leben.
- Es gibt Gesetze, die den Umweltschutz regeln.
- Die Familien haben Familiengärten.
- Man arbeitet mit natürlichen Düngemitteln.
- Wir verfügen über Trinkwasser.

## UNSERE SCHWÄCHEN

- Es gibt die wahllose Abholzung von Wäldern, ohne Wiederherstellung (neu zu pflanzen).
- Einige Umweltgesetze werden nicht erfüllt.
- Der Missbrauch von Agrochemikalien.
- Man praktiziert das Jagen von Wildtieren.
- Abfälle werden verbrannt.
- Es gibt Umweltverschmutzung (Müll auf der Straße).

## AUTOREN

Brahian, Gregorio, Milan, Blásido, Iván, Raimundo, Nahuel, Victor, Thiago, Silvia, Yohana, Pamela, Luana, Nicol, Silvia, Tania, Luana, Diana, Brenda, Cristian (Grundschule), Margarita Luján, Rocío, Daihana, Nieve, Wilma, Melisa, Belen, Emanuel, Rodrigo, Juan, Emilio, Ariel, Sanie Maribel, Fabiola, Adaliz, David, José, Clariza, Diana, Denis, Rodrigo, Elida, Tatiana, Denis, Sandra, Luciana, Fabiana, Milciades, Fernanda, David, Jade (Sekundarstufe), Hector, Avelino, Heriberto, Inocencio, Liliana (Dozenten), Miguel, Norma (Direktoren).

Übersetzung Norma Quiring



# Ehefreizeit 2024

Auf unserem schönen Nautica-Gelände fand die diesjährige Ehefreizeit vom 24.-26. Mai statt. Der Jahreszeit nach war es Herbst, aber gefühlt war es tiefer Winter.

Das Thema lautete „In den Stürmen der Zeit brauchen Ehen ein starkes Fundament“. Unser Freizeitredner war Gunnar Duerksen und er führte folgende Themen aus:

- Wie Gott sich die Ehe gedacht hat.
- Der Charakter ist gefragt.
- Ein göttliches Geheimnis: die geistliche Dimension der Ehe.
- Ein guter Anfang ist bei der Ehe so wichtig.
- Sonntagspredigt: Wer zu Gottes Familie gehört, gehört in sein Haus.

Herr Duerksen hat die Gabe, die Aussagen der Bibel im größeren Zusammenhang zu sehen und mit passenden Beispielen zu veranschaulichen. Man spürt, dass seine Ausführungen von Herzen kommen und darum auch zu Herzen gehen. So wurden wir bei jedem Vortrag herausgefordert, an der Verbesserung unserer Ehe/Familie zu arbeiten, unsere Maßstäbe neu zu überdenken und in der Nähe der wärmenden Liebe Gottes zu bleiben.

Wir wurden auch aufgefordert, Gott an unserem Charakter arbeiten zu lassen und ihn um Weisheit zu bitten. Denn nur so kann er uns formen zu einem „Gefäß nach seinem Willen“. Ganz wichtig ist es, in der Nähe der wärmenden Liebe Gottes zu bleiben, denn nur dann können wir ihm ähnlich werden. Da ist vor allem Hingabe gefragt.



Die Gemeinde ist Gottes Zuhause auf dieser Erde. Die Lokalgemeinde ist das Zuhause der Gemeindeglieder. Der Prozess der Veränderung, des Wachsens und des Reifens geschieht in der Gemeinde. Gott will mit seinen Kindern in seinem Haus leben.

Es tat so gut, aufzutanken und den „Wasserspeicher der Ehe“ aufzufüllen bis an den obersten Rand.

Wir hatten viele freiwillige Helfer, die bereit waren, sich für das Gelingen der Freizeit einzusetzen: die Koeche, die Jugendlichen in der Küche und bei der Kinderbetreuung, die Band, die Leute, die „Carpas“ holten, um uns vor der Kälte besser zu schützen, die Verantwortlichen der Dekoration, die Beter, die Asaderos und viele mehr. Danke an euch alle!

Äußerlich haben wir vielleicht etwas gefroren, aber innerlich wurden wir erwärmt durch die Liebe und den Segen Gottes und die Gemeinschaft untereinander.

Gott schenke Gelingen, wenn wir das Gehörte im Alltag anwenden.

Marianne Paetkau





### Erfahrungen der Ehefreizeit

Joseph und Betty Goertzen, die zur Zeit in Durango als Lehrer arbeiten, nahmen auch an der Freizeit teil und berichten:

Durch ein Bild im Status erfuhren wir von der Ehefreizeit und meldeten uns an, auch wenn wir nicht zu Volendam gehören.

Wir waren mit dabei und durften auch mithelfen. Ein Dank an alle, die da waren. Ihr habt uns das Gefühl gegeben, wir gehören zu euch. Das tat gut und jetzt haben wir Bekannte und neue Freunde in Volendam.

Da das Thema für alle Ehen galt, waren wir eine gemischte Altersgruppe. Die Kinder haben nicht gestört und waren doch zwischen den Vorträgen bei ihren Eltern.

Das Essen war schmackhaft, abwechslungsreich und es gab immer reichlich. Am letzten Mittag gab es Milanesa und Reste.

Da auch die vorherigen Mahlzeiten gut geplant waren, war auch dieses Mittag einfach lecker.

Gott schenkte uns frische Luft, so gut wie keine Mücken und es hat auch nicht geregnet.

Es war zwar kalt und doch haben die Organisatoren und ihre Helfer es uns so gemütlich wie möglich gemacht.

So hatte jedes Paar die Möglichkeit, zusammen unter einer Decke gekuschelt dem Vortrag zu folgen.

Danke. Gott segne euch!

Joseph und Betty Goertzen



# Symposium 2024

500 Jahre Täuferum: Mennoniten und  
Wirtschaft:

Wechselwirkung zwischen  
Glaubensüberzeugungen und  
Wirtschaftsentwicklung

Datum: 20. September -14 Uhr / 21. September -  
7 Uhr

Ort: Filadelfia – Aula des Colegio


ACOMEPA und der Verein für Geschichte und  
Kultur der Mennoniten in Paraguay planen ein  
spannendes Symposium, das die 500-jährige  
Geschichte des Täuferums und seine  
Verbindung zur Wirtschaft beleuchtet. Hier  
erfahren Sie mehr über die Prinzipien und  
Werte, die die Mennoniten geprägt haben und  
heute noch relevant sind.

Programmhöhepunkte:


- Vorträge mit renommierten Rednern wie  
Eduard Friesen, Gustav Sawatzky, Joachim  
Sawatzky und Thilo Harder
- Podiumsdiskussion über Täuferum und  
Wirtschaft mit Florian Reimer, Wesley Loewen,  
Ferdinand Regehr und Alfred Fast
- Kurzbeiträge und Austausch zu sozialen  
Werken und dem Umgang mit Reichtum mit  
Arnold Friesen, Eduard Rempel und Heinz  
Franz
- Statements zu Täuferprinzipien und Wirtschaft  
der Mennoniten in Paraguay:  
Herausforderungen und Alternativen für die  
Zukunft mit den Oberschulzen Ronald Reimer,  
Andreas Ens und Ronald Baerg.

Verpassen Sie nicht diese einmalige Gelegenheit,  
einen Einblick in die Vergangenheit, Gegenwart  
und Zukunft der mennonitischen Wirtschaft und  
Geschichte zu erhalten!

## 9. Symposium



**ACOMEPA**  
Asociación de Colonias Mennonitas del Paraguay



### 500 Jahre Täuferum: Mennoniten und Wirtschaft:

*Wechselwirkung zwischen  
Glaubensüberzeugungen und  
Wirtschaftsentwicklung*

**20. – 21. September 2024  
Aula Colegio Filadelfia**



# Erdnuss Marmorkuchen



Zutaten:

## HELLER TEIG

250 g	Butter (weich)
200 g	Zucker
1 Pr.	Salz
1 TL	Vanilleextrakt
4	Eier (zimmerwarm)
200 ml	Milch (lauwarm)
250 g	Mehl
3 TL	Backpulver
250 g	Erdnüsse (gemahlen und geröstet)

## KAKAOTEIG

40 g	Kakao
60 ml	Milch

## SCHOKOGLASUR

90gr	Sahne
200gr	Zartbitterkuvertüre

Zubereitung:

## HELLER TEIG

Verrühre die Butter mit dem Zucker, Salz und Vanilleextrakt in 4-5 Minuten sehr cremig. Rühre nun ein Ei nach dem anderen für jeweils 1 Minute ein, bis eine homogene Masse entsteht. Rühre nun die Milch, das gesiebte Mehl mit dem Backpulver und die Erdnüsse ganz kurz ein.

## KAKAOTEIG

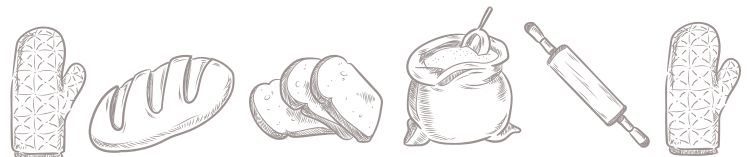
Verrühre das Kakaopulver mit der Milch zu einer Paste. Verrühre 1/3 des hellen Teiges mit dem Kakao, um einen Schokoladenteig zuzubereiten.

Fette die Kastenform mit Öl und bemehle sie bei Bedarf.

Fülle die Hälfte des hellen Teiges ein. Streiche den dunklen Teig darüber. Schließe mit dem hellen Teig ab. Marmoriere den Teig mit einer Gabel und backe den Kuchen im vorgeheizten Ofen bei 180°C O/U für etwa 60 Minuten. Lasse ihn danach abkühlen und löse den Kuchen aus der Form heraus.

Für die Schokoglasur koche die Sahne einmal auf, nimm sie vom Herd und gib die gehackte Kuvertüre dazu. Rühre so lange, bis sich alles verbunden hat und lasse die Glasur ein bisschen abkühlen. Streiche sie dann auf den Kuchen.

Rezept von Sallys Welt, etwas abgewandelt und getestet von Manuela Klassen.





# NATUR IN PARAGUAY

- Name: Jaguar
- Wissenschaftlicher Name: Panthera onca
- Lebensraum: Zu den Lebensräumen zählen tropische Regenwälder, Trockenwälder, Savannen, Pampagebiete, Buschland, Sumpfbereiche und auch Halbwüsten.
- Verbreitungsgebiet: Der Verbreitungsschwerpunkt des Jaguars liegt heute im tropischen, amazonischen Regenwald. Er bevorzugt als Lebensraum dichte Vegetation und die Nähe von Flüssen und Seen. Außerdem gibt es Jaguare in ganz Süd- und Mittelamerika, von Mexiko bis nach Argentinien.
- Ernährung: Die Beutetiere des Jaguars sind sehr vielfältig. Ihm werden bis zu 85 Beutetierarten zugeordnet. Die wichtigsten sind größere Säugetiere, wie Hirsche, Pekaris (Nabelschweine), Tapire, Capybaras, Pakas, Gürteltiere und Agutis. Baumtiere wie Affen oder Faultiere und Vögel fallen der Katze seltener zum Opfer. In Gewässernähe erbeuten Jaguare Wasservögel, Fische und kleinere Kaimane. Bevorzugte Hauptbeutetiere sind jedoch das Pekari und das, in der Regel zwischen 50 und 61 Kilogramm schwere, Capybara, das größte lebende Nagetier.

Durch die Waldrodungen und die Zerteilung ihres natürlichen Lebensraumes infolge der Ausbreitung des Menschen und seiner Farmen und der Viehwirtschaft, reißen Jaguare auch häufiger Vieh, wie Rinder oder Schweine. Letztendlich ist der Jaguar aber in seinen Nahrungsgewohnheiten ebenfalls sehr anpassungsfähig und frisst nahezu alles, was er überwältigen kann.

Zusammengefasst von Marko Fast





Das Wort Jaguar als Bezeichnung für die Großkatze entstammt der Tupi-Sprache, einer zu den Tupi-Guaraní-Sprachen gehörenden indigenen Sprache Südamerikas. Der alte indigene Begriff "yaguar" hat in etwa die Bedeutung „der Räuber, der seine Beute mit einem einzigen Sprung erlegt“.



# Besinnung

Absolut ALLES soll in Liebe geschehen!  
 Lasst uns auf die Jahreslosung 2024 sehen:  
 Absolut ALLES soll in Liebe geschehen!  
 Das oberste Gebot, aus ganz freiem  
 Triebe,  
 ist daher auch die echte, göttliche Liebe!

Wahre Liebe ist viel stärker als der Tod  
 und bringt Wärme selbst in die größte Not  
 (\*1).

Sie ist eine Feuerglut, tief im Herzen,  
 und ist wie Balsam bei allen Schmerzen.

Sie ist die Triebfeder guter Werke  
 und gibt uns dazu die rechte Stärke.  
 Sie ist eine Leidenschaft, rein und klar  
 und erst durch sie wird alles wunderbar!

Was wäre aber wohl mit uns und dieser  
 Welt,  
 wenn gar keine Liebe sie mehr erhellt?  
 Wenn nur Egoismus, Hass, Streit,  
 Kriegsbeer  
 auf der ganzen Erde zu finden wär?

Gott ist DIE Liebe (\*2) und das helle  
 Licht,  
 welches die Finsternis auf Erden  
 durchbricht!  
 Gott allein kann uns wahre Liebe geben  
 und somit Wärme und wahres Leben!

Die Frucht des Heiligen Geistes ist Liebe (\*3),  
 ach, dass Gott uns diese ins Herze schriebe,  
 dass er uns befähigte Liebe zu üben,  
 anstatt Gott und den Nächsten zu betrüben!

So lasst uns, was wir haben, Jesus geben:  
 unser Herz, Besitz und ganzes Leben,  
 dass Er uns umgestalten kann, das Herz füllen  
 mit göttlicher Liebe nach Seinem Willen.

Drum lasst uns danach jeden Tag streben,  
 ganz und gar für Jesus Christus zu leben!  
 Lasst uns Boten göttlicher Liebe sein,  
 und Liebe verbreiten mit hellem Schein!

(\*1: Hohelied 8,6; \*2: 1.Johannes 4,16; \*3:  
 Galater 5,22)

Autor: Rainer Jetzschmann





# KONZERT ZUM VATERTAG

Zur Ehre der Väter in Volendam,  
beschloss das Auditorium Komitee ein  
Konzert für die ganze Familie zu  
veranstalten.

Dazu wurden die Musikanten der  
Gruppe Oasis von Villarrica  
eingeladen. Dieselbe wird von den  
Schwestern Yovana, Emanuela und  
Marisol Lopez angeleitet.

Sie alle drei sind Botschafterinnen der  
paraguayischen Musik. Sie reisen  
durch das ganze Land, um ihre Lieder  
in Guaraní vorzutragen und somit die  
Kultur Paraguays zu fördern. Das alles  
hat schon dazu beigetragen, dass sie  
bereits einige Prämien und  
Anerkennungen auf nationaler wie  
auch auf internationaler Ebene  
erhalten haben.

Es war ein Genuss, ihnen zuzuhören.





„Ein Vater ist ein Mensch, zu dem man aufschaut, egal wie groß man ist.“



**Danke, dass du  
der beste Vater  
bist!**

**ALLES GUTE ZUM**

**VATERTAG!**



„Papa, du bist nicht nur der Hammer. Du bist der ganze Werkzeugkasten. Wenn mal wieder was kaputt ist, rufe ich dich an!“

„Fleisch und Blut machen dich zum Vater, aber erst Liebe und Zeit machen dich zum Papa.“

„Du kannst deinen Kindern deine Liebe geben, nicht aber deine Gedanken. Sie haben ihre eigenen.“  
(Khalil Gibran)

